

Prof. Dr. **Jean Greisch**, Humboldt University, Berlin, Germany

Jean Greisch was born in 1942 in the Grand Duchy of Luxembourg. After graduating from a double degree program in philosophy and theology in Luxembourg, Innsbruck, and Paris, in 1973, he became Assistant to Professors Dominique Dubarle and Stanislas Breton at the Faculty of Philosophy of the Institut Catholique de Paris, where he taught until 2006. After his doctoral thesis defence (1985), followed by the habilitation to supervise research, obtained at the University of Strasbourg (1989), he was Dean of the Faculty from 1985 to 1994, while actively participating as a Teacher-Researcher in the work of the “Laboratory of phenomenology and hermeneutics” of the CNRS. After his retirement, he was a Visiting Professor at several foreign universities (Institut Supérieur de Philosophie de Louvain-la-Neuve, Hans-Georg-Gadamer-Chair at Boston College, Chair of Christian Philosophy at Villanova-University), and the Romano Guardini Chair at the Humboldt University in Berlin (2009-2012). His teaching at the Catholic Institute focused primarily on metaphysics and the philosophy of religion, with particular attention to phenomenology and hermeneutics.

He is the author of some twenty works devoted to hermeneutical phenomenology, several of which have been translated into foreign languages: *Herméneutique et Grammatologie*, Paris, Ed. du CNRS, 1977; *L'Âge herméneutique de la Raison*. Paris, Ed. du Cerf, 1985; *La Parole Heureuse. Martin Heidegger entre les choses et les mots*, Paris, Ed. Beauchêne, 1987; *Hermeneutik und Metaphysik. Eine Problemgeschichte*, München, W. Fink, 1993; *Ontologie et Temporalité. Esquisse d'une interprétation intégrale de Sein und Zeit*, Paris, PUF, 2012, (translated to Japanese 2006); *L'arbre de vie et l'arbre du savoir. Les racines phénoménologiques de l'herméneutique heideggérienne*, Paris, Ed. du Cerf, 2000; *Le Cogito herméneutique. L'herméneutique philosophique et l'héritage cartésien*, Paris, Vrin, 2000 Spanish translation by Gerardo Raul Losasa, *El Cogito Herido. La herméneutica filosofica y la herencia cartesiana*, Jorge Baudino Ediciones, Buenos Aires, 2001. arab translation 2020; *Paul Ricœur. L'itinérance du sens*. Grenoble, Jérôme Millon, 2001; *Le Buisson ardent et les Lumières de la Raison. L'invention de la philosophie de la religion*. Tome I : *Héritages et héritiers du 19^e siècle*, 2002. tome II : *La Scène contemporaine*, Paris, Ed. du Cerf, 2002. Tome III : *Vers un paradigme herméneutique* (2004)., arab translation (2018) ; *Entendre d'une autre oreille. Les enjeux philosophiques de l'herméneutique biblique*, Paris, Editions Bayard, 2006; *Qui sommes-nous ? Chemins phénoménologiques vers l'homme*, Louvain, Peeters, 2009; *Fehlbarkeit und Fähigkeit. Die philosophische Anthropologie Paul Ricœurs*, Münster, LIT, 2009; *Du non-autre au tout-autre. Dieu et l'absolu dans les théologies philosophiques de la modernité*, Paris, PUF, 2012 (ouvrage couronné de la Médaille d'Argent « Prix La Bruyère » de l'Académie Française en 2013); *Vivre en philosopant. Expérience philosophique, exercices spirituels et thérapies de l'âme*, Paris, Hermann, 2015, Arab translation by Editions « Mimouni Without Borders » (2020); *L'herméneutique comme sagesse de l'incertitude*, Paris, Le Cercle herméneutique, 2015,

forthcoming arab translation; *Rendez-vous avec la vérité*, Paris, Editions Hermann, 2017; *Désirer comprendre. Court traité des vertus herméneutiques*, Louvain-la-Neuve, PUL, 2019; *Transcender. Libres méditations sur la fonction méta*, Paris, 2021.

Greisch has also published 15 bilingual French-German, French-English, French-Flemish tales for younger readers, *Les Contes de Minerva, la chouette philosophe* (Editions Ipagine, 2014). where the philosopher practices the hermeneutical art of storytelling. He is the translator of numerous works, including: Hans Jonas, *Le Principe Responsabilité. Essai d'une éthique pour la civilisation technologique*, Paris, Ed. du Cerf, 1990 (couronné du Prix « Gérard de Nerval »); Wilhelm Schapp, *Empêtrés dans des histoires. L'être de l'homme et de la chose*, Paris, Ed. du Cerf, 1992 ; Hans Jonas, *Philosophie. Rétrospective et prospective à la fin du siècle : Le Messager Européen* 7, 1993, p. 331-348; Paul Ricœur, *Das Selbst als ein Anderer*, München, W. Fink, 1996 ; Eugen Rosenstock-Huessy, *Au risque du langage*, Paris, Ed. du Cerf, 1997; Romano Guardini, *La polarité. Essai d'une philosophie du vivant concret*, Editions du Cerf, 2010; Martin Heidegger, *Phénoménologie de la vie religieuse*, Oeuvres Complètes t. 60, Paris, Ed. Gallimard, 2012. Greisch's work as a translator confirms and illustrates his conviction that the art of translating and the art of interpreting are inseparable.

Following Paul Ricœur, Jean Greisch defends a hermeneutical philosophy that does not shun conversations with the human sciences, instead relying on an ontology of understanding. Distinguishing between the desire to understand and the will to know, Greisch does not treat them as opposed. Unlike post-modern philosophers who see hermeneutical philosophy as the expression of the death of metaphysics, he defends, like Jean Grondin, the thesis of the complementarity of the two disciplines, advocating a conception of hermeneutics, which straddles practical philosophy and primary philosophy.